

Universal Declaration of Human Rights - Gonja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

DURNYAN KIKE BE KEYILI KPRA TA LANƁE DIMEDI KIKE BE KUMU SO BE ASHYEN NE MOBE KASHINTEN AKPA
ASHENFESO

Kepin nɛ kemaɲkura, dimedi be eyilikpa nɛ mobe kumu so be asheɲ e la mobe kashinten nɛ eyur-wushi be egbel-tulwase.

Kedɔ nɛ kekplanɔ dimedi be kashintenɔ ere so e naa bra barkɔnɛ, a duu mɛra lubi dimedi be kumu to, n nan shi nɛ durnyanɔ to dimedi bu kebaa malga yelyɛla, ebɔreshunɔ, kayenji-yenji nɛ kanye kii ashen kpakpa so bebolpo kutɔ.

Ku daga fane awura-shen be mbra ka bee kun dimedi be kashinten n sa maa shi ne eko maa kini mo barkasa nko a nyan mo.

A daga ketenji efuli-ana be kakurwe kelepo so.

Yunatɛd Neshin be baasa sa yerda kawol to ta a lanɛ baasa be kashintɛn-kpra nɛ bumode eyilikpa nɛ bu tinɛ tenji bumobe kachena nɛ kebawɔɔ lɛla be akpa so.

Efuli-ana ne a wɔ kɔnkɔŋwɔle ere to bɔ ntaŋ faɛ baŋ pɛ abar be nsher to n nya bunyan ne kemaŋkur kashinten ere to.

Ekama be kepin kashintenɛ nɛ kumu so be asheɛ ere e la demu kpra nɛ ku beɛɛ che to n teni ntaɛ ere so. Naniere, kumo so.

Durnyan kike be nsher gbon nna yili dimedi kike be kumu so be asher ne kashinter ere.

Amuso, Kamalqa ere to

BEE NJINI FANƎ "GENERAL ASSEMBLY" BEE

Karɛ ekama fanɛ kayili nɛ kuwɔ kawol ere to la amo nɛ a beɛɛ ɔɔɔ anfaani nsa ekama mo nɛ ewɔ efuli nna so. Ekama nta n-ya mata durinya kikɛ be mmalga yiliso so. Adaga efuli kikɛ eshuli n sa kamalga mo nɛ kuwɔ kawol ere to nta kumo nki kapatɛ nsa anyɛ. Nsa nɛ kamalga ere eluri efuli kikɛ nɛnɛ: epenji petɛkpa, epenji-tɔrkpa, banaso, jisaso kuso nɛ adaga anyɛ kikɛ ewurɔ nna elɔ.

Demu 1

Bu kurwe dimedi kike mobe kumu so, ne mobe, eyilikpa, keshen ne kashinten man kor eko peye to. Nyinpela sa dimedi kike lakal ne mfera fane bu chena abarso kelepo so.

Demu 2

Ekama ko ekpa ta a laŋe kashintɛŋ ere kike nɛ kumu so be asheŋ nɛ a wɔ keyili kpɛra ere to nɛ nkpiɛto kike maŋ wɔɔ ashɪ yiri, kawol be ndu li, kɛnyɛn/keche, ngbar, ebɔrɛ shuŋ, kumu be kekeni nko lakal ko, efuli so nko kebawɔɔ be ekpa so, kapitɛ, kakurwe nko eyililkpa ko be kabaso.

N nanj tii so, nkpieto kike e sa man wato ta a ya kumu be kekeni to, demu-ji to, nko efuli ne fo shi be eyilikpa durnyan to ne lon be efuli nna suwe kumo kumu a keni kumo kumu so, nko efuli ko e naa keni kumu so ekpa ko so.

Дему 3

Ekama kɔ kashenteen nɛ mobe efute nɛ mobe kumu be kekun.

Demu 4

A maɲ daga nɛ eko e baa wɔ kenyaɲa nko kanyaɲ to. Kenyaya, kenya-tɔ nɛ kenya-fa be ekpa kama so daga ku ju.

Demu 5

A maɲ daga bu ka nyaɲ eko nko n wɔtɔ mo ebasa to, nko n gberge mo kusoe.

Demu 6

Ekama kɔ kashintɛɲ, kaplɛ-kama nɛ e wɔ nɛ bu pin fanɛ esa e la mo mbra be ekpa so.

Demu 7

Ekama na la kukoɲwule nna mbra be ekpa so, a daga nɛ mbra na e kuɲ ekama nɛ nkpiɛto maɲ wɔtɔ.

Demu 8

Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ bu yolge mo ashi efuli na be demu-ji akpa nɛ e ya dɔ kashintɛɲ kpɔa nɛ mbra yili mo nna so.

Demu 9

Ekama maɲ daga nɛ bu pɛ mo jiga-jiga so, nko nɛ bu tii mo ebu nko n ju mo jiga-jiga so.

Demu 10

Ekama kɔ ekpa nɛ edemu-ji kpa nɛ a wɔ amobe amu so, a maa kpɛ to na nɛ a mige mo to nɛnɛ nɛ jama kikɛ e nu ta a lanɛ mobe kashintɛɲ, asheɲ daga so nɛ kusoe gberge nɛ baɲ sa mo.

Demu 11

- 1. Ekama nɛ bu fa fo, fo kɔ kashintɛɲ nɛ fo keni kefa nna, amɔ bu ji na mbri fo mbra be ekpa so jimaɔ to nɛ fo maɲ tiɲ che fo kɔtɔ.*
- 2. A maɲ daga nɛ bu fa ekama nkpal kesheɲ nɛ ku maɲ daga kusoe gberge so ashi efuli na nko efuli-ana kikɛ be mbra so, saɲɛ nɛ e wɔɔ la be kesheɲ na. A maɲ naɲ daga nɛ bu gberge esa kusoe nɛ ku baa chɔ kumo nɛ bu junkpar n sa mo saɲɛ nɛ e wɔɔ loɲ be kesheɲ nna.*

Demu 12

A maɲ daga nɛ fo luri fo barkasa be asheɲ to jigajigasɔ, mo dawule, mobe keyale nko mobe kebɔaya akpa, nko nɛ fo tige fo barkasa be jilma nɛ mobe eyilikpa so. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ mbra na e kuɲ mo ashi baasa be kebaa luri mobe asheɲ to nɛ ketige nko nduwe mobe jilma so.

Demu 13

- 1. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ e baa nite mobe kumu so yelyɛla n naɲ tiɲ chena mobe efuli so.*
- 2. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ e ler efuli kikɛ so, nɛ mobe efuli so gba n naɲ tiɲ m beta m ba mobe efuli so.*

Demu 14

- 1. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ e yɔ efuli ko so n ya mɔlwe mobe kumu.*

2. Ne bu fa esa kumobe ekpa so nkpal ashunj lubi ne e maa lie efuli na be kumu be kekeni be ekpaso nko ashenj ne a bee dɔɔ kɔnkɔŋwule be mbra na so, le be kashinterj manj wɔɔ.

Demu 15

1. Ekama kɔ kashinterj ne e shi efuli ko so.

2. A manj daga kekini eko mobe efuli so be keshi jiga-jiga nko n kini mobe kecheriga efuli ne e shi na so.

Demu 16

1. Benyen ne beche ya bulɔ, bu kɔ kashinterj ne bu kil n tanje kananj ne sherj maa kunj bumo fanɛ yiri, efuli ne bu shi na so, nko kanane baa bunyanj ebɔɔ. Bu kɔ kashinterj kɔŋwule ashi kakil to ne kakil gbenj so to.

2. Pɔɔ ne baasa e kil abar, a daga ne bumo-wura-ana be kenji kike e baa wɔ kakil na to.

3. Kananj la ebɔɔ so be kesherj na n naa la baasa to be katunj junkpar po ne a daga ne jamaa ne efuli kike e baa kunj kumo.

Demu 17

1. Ekama kɔ kashinterj ne e baa kɔ mobe kumu so be kapite nko mo ne mo bra-ana.

2. A manj daga kepuni nko m mɔn eko mobe kapite.

Demu 18

Ekama kɔ mobe kumu so be mferɔ be kashinterj, lakal ne kanane e bee bunyanj ebɔɔ. La be kashinterj tii mobe kecheriga kanane e bee bunyanj ebɔɔ nko mobe yerda, ne mobe kumu so be keshunj ebɔɔ-shunj mo nawule nko mo ne mo bra-ana.

Demu 19

Ekama kɔ mobe mferɔ ne kamalga be kashinterj. La be kashinterj tii kumu so be mferɔ be kefe ne sherj maa kunj mo, e naa kɔ mobe kashinterj ne e fin, n nya nko n sa keɔɔya ne lakal ekpa kike so ne mbarga kike manj wɔɔ.

Demu 20

1. Ekama kɔ mobe kashinterj ne e ba wɔ kagbenewushi be nsher to.

2. Bu maa nyanj eko a wɔɔ nsher ko to.

Demu 21

1. Ekama kɔ kashinterj ne e baa wɔ efuli so be awura-sherj to mo gbagba nko ne bu lara ba sa yelyɛla so ne bu yili bumo be ntilemu.

2. Ekama kɔ kashinterj ne eji mobe efuli so be kusɔne ku la ekama peye be tunɔ kanane eko gba beenj ji kumobe tunɔ nna.

3. Baasa be aparsherj a daga a ka la awura-sherj be egbel tulwase la be aparsherj daga ne a shi sanje sanje be kɔnkɔŋ be kele kashinterj be ekpa so n naa la ekama be kesherj ne baa le kɔnkɔŋ nna kegblando nko kumo ne ku be kɔnkɔŋ be kele be mbra so.

Demu 22

Fo kama ne fo wɔ baasa to, fo kɔ kashinterj ne baasa e kunj fo, a daga ne fobe efuli so ne efuli-ana kike ka pe abar be kasher to, efuli-ana be keblase to ne amobe kapite be albarka to ne fo nya eyilikpa ne nanjur ne ku daga fo dimedi ne dankare be ekpa so.

Demu 23

1. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e shuɲ kushuɲ, nɛ e fin mobe kumuso be kepar ke Kushuɲ n naɲ shuɲ kushuɲ mbra be ekpa so n naɲ kuɲ mobe kumu ashi ketase fulonɲ to.
2. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ bu ka mo kakɔka koɲwule nɛ kushuɲ koɲwule nɛ nkpieto kike maɲ wɔɔ.
3. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e ji mobe kushuɲ be tunɔ, mo nawule nko mo nɛ mobe keyale nɛ e naa wɔ kebawɔɔ nɛ ku daga dimedi, n naɲ fin kechetɔ ko nɛ ku daga ashi baasa kutɔ.
4. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e baa wɔ beshumpo be kɔɔkoɲwule to nɛ bu baa kuɲ mobe aparsherɲ.

Demu 24

Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e wushi ashi mobe kushuɲ akpa nɛ mobe ketase fulonɲ to, kushuɲ na be jemaɛ e sa maɲ pɔɔ eshumpo na so nɛ e naɲ nu ebel ashi saɲe saɲe be ewushi nɛ ku kɔ kakɔka.

Demu 25

1. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e ba wɔ kebawɔɔ lela to, mo nɛ mobe keyale, ta alaɲe eyur be alemfia, ajibi-ji so, asɔ-buuso, kowu chena so to nɛ kusɔ kama nɛ ku la jamaa peye, e naa kɔ kashinterɛ nɛ e kuɲ mobe kumu saɲe nɛ e maɲ naa wɔ kushuɲ to, nɛ e ka wɔ kulɔ to, nɛ kekulwu to, nɛ kenimu to nko kebawɔɔ ko nɛ ku maɲ duli mo.
2. Kenio to nɛ kebia to, kike daga kekeni so nɛnɛ n naɲ daga keche to. Mbia nɛ bu kurwe kakil to nko kejipo to daga kakun koɲwule.

Demu 26

1. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e nya kebala nɛ kabii. Kebala nɛ kebii daga nɛ bekekarso na e nya kumo yelyelya. Kebala nɛ kebii kekarso beerɲ ba la boshine. A daga ekama ka nya enɔ to nɛ broni be ashuɲ be kebala nɛ kebii; benimu male be kebala nɛ kebii male daga nɛ ku be kenyi so.
2. Kebala nɛ kebii beerɲ lie dimedi be eyur kudu-anyɔ kike, n naɲ wɔɔ elenɲ to, jilma ta a laɲe dimedi be kashinterɛ nɛ mobe kumu so be asherɲ kpra ere. Ku beerɲ tenji kenu-n-sa-abar so, kanyiti nɛ kenakpa efuli-anan to, yiri nko ebɔɔ be beshumpo be ntunso-ana to, n naɲ tenji. Durnyanɲ be efuliana be kɔɔkoɲwule be kebawɔɔ kike nɛ kaɲbene wushi e baa wɔɔ.
3. Benawura-ana kɔ kashinterɛ nɛ ekpa nɛ bu lara kebala nɛ kebii be ekpa nɛ ku daga bumobe mbia.

Demu 27

1. Ekama kɔ kashinterɛ mobe kumu so nɛ e tinɲ wɔɔ mobe baasa be adankaresherɲ n naɲ tinɲ ji adankare be asɔ lɔɲe so nɛ kabre be kache be kinishi buwi be kenyi be tunɔ.
2. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ ekpa nɛ e kuɲ mobe kumu so nɛ kebeleɲ be kushuɲ.

Demu 28

A daga nɛ ekama e nya dimedi nɛ efuli-ana kike be kebawɔɔ, nɛ kashinterɛ nɛ kumu so be asherɲ nɛ a wɔ keyili kpra ere to e kurwe ebi lela.

Demu 29

1. Ekama kɔ mobe kushuɲ baasa to, bumo to nɛ e bee kii esa lela.
2. Nɛ esa bee bo mobe kashinterɛ nɛ kumu so be asherɲ so a daga nɛ e baa de mbra so, saɲe na so e maɲ tɔɔ mo barkasa ko be geshi to, loɲ e beerɲ wɔɔ kusɔɔ ku daga nɛ asherɲ e be abar so nɛnɛ nɛ ye-nɛ-n-ye be kebawɔɔ e nya edesekpa baasa to.
3. Kashinterɛ nɛ kumu so be asherɲ ere maɲ daga ku wɔɔ amo m foe ekpa kanane durnyanɲ be efuli-ana be kɔɔkoɲwule yili kumo nna.

Demu 30

Shɛɛ maa wɔ kawol ere to a ɛini faɛ efuli ko pkelen, baasa nko esa ko dawule peye nna, amoso eko maa ko ekpa ne e wɔɔ keshɛ ko ne ku beɛ jija kashintɛ ne kumu so be asheɛ ne a wɔ kawol ere to.
